

Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **47 (1959-1960)**

PDF erstellt am: **14.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen ¹		Total	
	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960
<i>a) aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen	1	14	2	1	—	—	—	—	—	—	3	15
aus dem Lateinischen	4	12	3	—	—	—	—	—	—	—	7	12
aus dem Hebräischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
<i>b) aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Bulgarischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Dänischen	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
aus dem Deutschen	—	—	44	48	7	3	2	1	4	7	57	59
aus dem Englischen	230	255	21	53	—	—	—	—	—	—	251	308
aus dem Finnischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Französischen	90	131	—	—	2	1	—	—	5	3	97	135
aus dem Holländischen	10	13	—	1	—	—	—	—	—	—	10	14
aus dem Isländischen	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Italienischen	25	25	4	11	—	—	—	—	2	1	31	37
aus dem Norwegischen	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4
aus dem Polnischen	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
aus dem Romanischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Russischen	12	9	2	1	—	—	—	—	—	—	14	10
aus dem Schwedischen	10	12	—	1	—	—	—	—	—	—	10	13
aus dem Spanischen	7	14	1	2	—	—	—	1	—	—	8	17
aus dem Ungarischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus andern Sprachen	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—
<i>c) aus nichteurop. Sprachen:</i>												
aus dem Chinesischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Japanischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Sanskrit	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Afrikaans	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Arabischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	412	506	80	121	9	4	2	2	11	11	514	644

Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960 (Fortsetzung)

II. Im Ausland erschienen

	Aus dem Deutschen		Aus dem Französischen		Aus dem Italienischen		Aus dem Romanischen		Aus anderen Sprachen ²		Total	
ins Dänische	4	6	—	—	—	—	—	—	—	1	4	7
ins Deutsche	—	—	27	34	3	2	—	—	20	31	50	67
ins Englische	38	69	15	27	—	—	—	—	1	—	54	96
ins Finnische	3	8	—	—	—	—	—	—	—	—	3	8
ins Französische	26	26	—	—	1	2	—	—	7	6	34	34
ins Neugriechische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neuhebräische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Holländische	5	10	2	2	—	—	—	—	—	—	7	12
ins Italienische	15	30	16	16	—	—	—	—	2	1	33	47
ins Norwegische	4	4	2	—	—	—	—	—	—	—	6	4
ins Polnische	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8
ins Portugiesische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Romanische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Russische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Schwedische	9	5	—	1	—	—	—	—	—	1	9	7
ins Spanische	10	15	1	8	—	—	—	—	—	—	11	23
ins Tschechische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Ungarische	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
	127	184	65	88	4	4	—	—	30	40	226	316

¹ hauptsächlich ins Englische ² von Schweizern übersetzt